

Démonstratifs proches et lointains

Cours d'arabe en 3e

Découvrir les démonstratifs arabe 3e dans un dialogue

Nour passe l'après-midi chez son grand-père, sur une terrasse qui domine la campagne. Elle a trouvé une paire de jumelles. Repère les mots qui servent à montrer.

نُورُ: يَا جَدِّي، مَا هَذَا؟

الجدُّ: هَذَا مِنْظَارٌ. خُذِيهِ وَانْظُرِي إِلَى ذَلِكَ الْجَبَلِ.

نُورُ: أَرَى بُيُوتًا بَيْضَاءَ. مَا تِلْكَ الْبُيُوتُ؟

الجدُّ: تِلْكَ قَرْيَةُ أَبِي، وُلِدْتُ هُنَاكَ.

نُورُ: وَمَنْ هَؤُلَاءِ الْأَطْفَالُ فِي الْحَدِيقَةِ؟

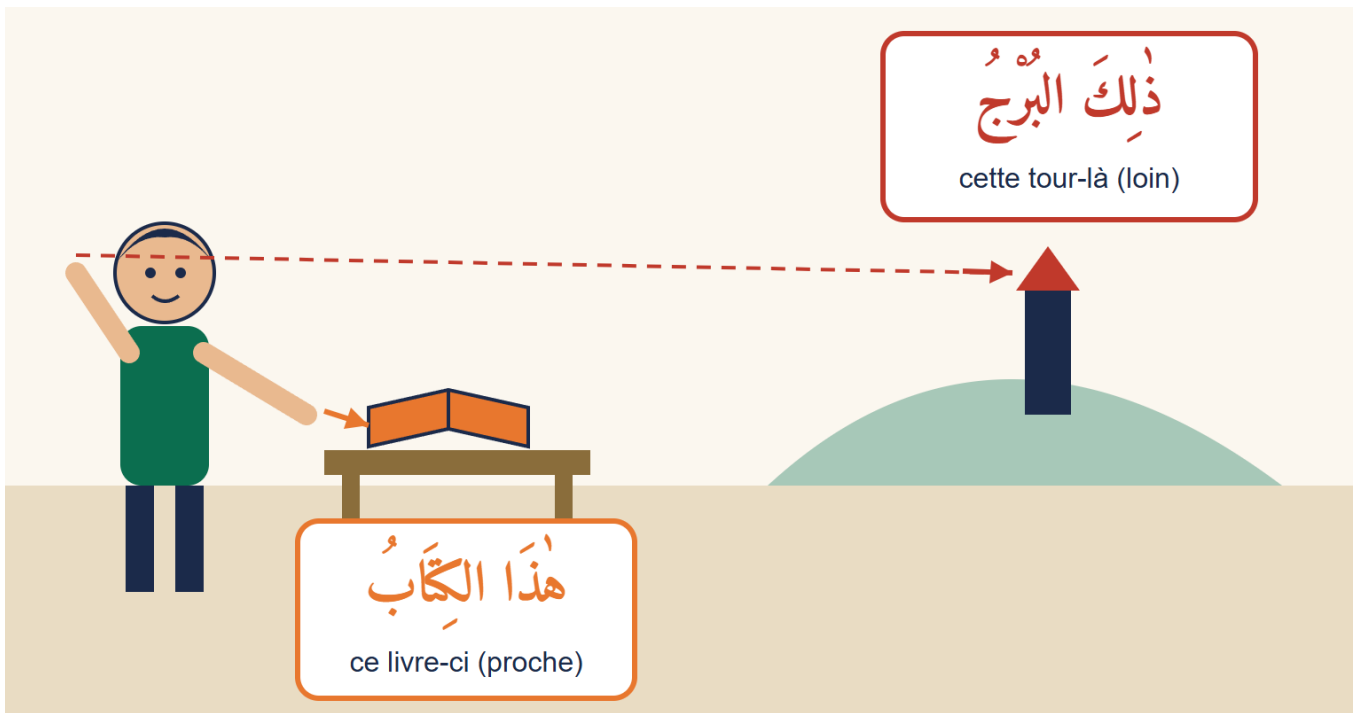
الجدُّ: هَؤُلَاءِ أَوْلَادُ جِيرَانِنَا، وَأُولَئِكَ الرِّجَالُ فِي الْحَقْلِ الْبَعِيدِ فَلَا حُونَ.

نُورُ: وَهَذِهِ الصُّورَةُ الْقَدِيمَةُ؟

الجدُّ: هَذِهِ هِيَ صُورَةُ جَدَّتِكَ!

Traduction : Nour : Grand-père, qu'est-ce que c'est ? – Le grand-père : Ce sont des jumelles. Prends-les et regarde cette montagne-là. – Je vois des maisons blanches. Que sont ces maisons-là ? – C'est le village de mon père, je suis né là-bas. – Et qui sont ces enfants dans le jardin ? – Ce sont les enfants de nos voisins, et ces hommes-là, dans le champ lointain, sont des agriculteurs. – Et cette vieille photo ? – C'est la photo de ta grand-mère !

Ce qui est à portée de main (les jumelles, la photo, les enfants du jardin) est désigné par هَذَا, هَذِهِ, هَؤُلَاءِ. Ce qui est au loin (la montagne, le village, les hommes du champ) est désigné par ذَلِكَ, تِلْكَ, أُولَئِكَ.



Proche ou lointain : le démonstratif change selon la distance.

Les six formes : proche et lointain

Définition

Les démonstratifs (أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ, « les noms qui montrent ») varient selon la **distance** (proche / lointain), le **genre** et le **nombre**. Au singulier et au pluriel, ils ne changent pas de forme selon le cas.

	Masculin singulier	Féminin singulier	Pluriel (personnes)
Proche (ce...-ci)	هَذَا	هَذِهِ	هَؤُلَاءِ
Lointain (ce...-là)	ذَلِكَ	تِلْكَ	أُولَئِكَ

Les six démonstratifs à connaître

	masculin singulier	féminin singulier	pluriel (personnes)
PROCHE ici	هَذَا	هَذِهِ	هَؤُلَاءِ
LOINTAIN là-bas	ذَلِكَ	تِلْكَ	أُولَئِكَ

Pluriel de choses ou d'animaux : on emploie le féminin singulier.

Six formes seulement : deux distances, trois cases chacune.

Attention

- **Orthographe** : هَذَا, هَذِهِ, ذَلِكَ et أُولَئِكَ contiennent un *alif* long qui ne s'écrit pas en entier (le petit alif suscrit). Dans أُولَئِكَ, le و ne se prononce pas : on dit « ulā'ika ».
- **Pluriel de choses** : un pluriel qui ne désigne pas des êtres humains se comporte comme un féminin singulier. On dit هَذِهِ الْكُتُبُ (ces livres), تِلْكَ الْبُيُوتُ (ces maisons-là), jamais هَؤُلَاءِ الْكُتُبُ*.

Proche	Lointain	Français
هَذَا الْكِتَابُ	ذَلِكَ الْكِتَابُ	ce livre-ci / ce livre-là
هَذَا الْقَلَمُ	ذَلِكَ الْجَبَلُ	ce stylo / cette montagne
هَذِهِ الْحَقِيبَةُ	تِلْكَ السَّفِينَةُ	ce sac / ce bateau-là
هَذِهِ الْمَدِينَةُ	تِلْكَ الْقَرْيَةُ	cette ville / ce village-là
هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ	أُولَئِكَ اللَّاعِبُونَ	ces étudiants / ces joueurs-là
هَؤُلَاءِ الْمُعَلِّمَاتُ	أُولَئِكَ الْفَلَاحُونَ	ces enseignantes / ces agriculteurs
هَذِهِ الْأَشْجَارُ	تِلْكَ النَّخْلَاتُ	ces arbres / ces palmiers-là
هَذَا الْبَيْتُ	ذَلِكَ الْبُرْجُ	cette maison / cette tour-là
هَذِهِ الصُّورَةُ	تِلْكَ السَّيَّارَاتُ	cette photo / ces voitures-là

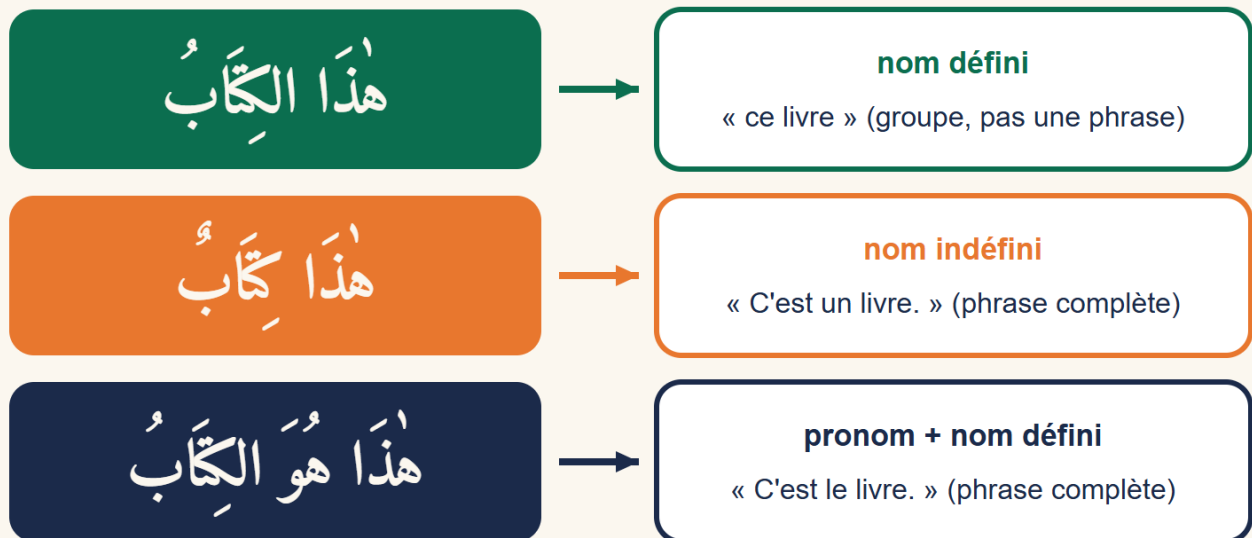
Démonstratifs arabe 3e : groupe nominal ou phrase ?

C'est le point le plus important du chapitre : **la présence ou l'absence de l'article** sur le nom qui suit change tout.

Règle

- Démonstratif + nom **défini** = un **groupe nominal** : هَذَا الْكِتَابُ = « ce livre ». Il faut encore un prédicat pour faire une phrase : هَذَا الْكِتَابُ جَدِيدٌ (« Ce livre est neuf »).
- Démonstratif + nom **indéfini** = une **phrase** : هَذَا كِتَابٌ = « C'est un livre ».
- Démonstratif + pronom + nom défini = une **phrase** qui insiste : هَذَا هُوَ الْكِتَابُ = « C'est (bien) le livre ».

Même démonstratif, trois sens différents



L'article et le pronom font toute la différence.

Le pronom placé au milieu (هُوَ, هِيَ, هُمْ) s'accorde avec le démonstratif : هَذِهِ هِيَ الْمَدْرَسَةُ (« C'est l'école »), هَؤُلَاءِ هُمُ الطُّلَّابُ (« Ce sont les étudiants »), تِلْكَ هِيَ الْمَدِينَةُ الْقَدِيمَةُ (« C'est la vieille ville, là-bas »). Il sert de séparateur : sans lui, on comprendrait « cette école... » et on attendrait la suite.

Exemple

Compare : تِلْكَ السَّيَّارَةُ سَرِيعَةٌ (« Cette voiture-là est rapide »), تِلْكَ سَيَّارَةٌ (« C'est une voiture, là-bas »), تِلْكَ هِيَ سَيَّارَةُ أَبِي (« C'est la voiture de mon père »).

Les démonstratifs dans la phrase

Le groupe « démonstratif + nom défini » peut occuper toutes les places d'un nom. Le démonstratif reste invariable ; c'est le nom qui porte la marque du cas : قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ (« J'ai lu ce livre », accusatif), سَافَرْتُ إِلَى تِلْكَ الْمَدِينَةِ (« J'ai voyagé dans cette ville », génitif après préposition), هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ مُجْتَهِدُونَ (« Ces étudiants sont travailleurs »).

Culture

Dans les parlers du quotidien, les démonstratifs changent beaucoup d'une région à l'autre : on entend par exemple « hādhā » au Golfe, « hāda » au Maghreb ou « hayda » au Liban. À l'écrit et dans les médias, tout le monde emploie les formes de l'arabe standard étudiées ici.

À retenir sur les démonstratifs

À retenir

- Proches : هَذَا (m.), هَذِهِ (f.), هَؤُلَاءِ (pl. de personnes).
- Lointains : ذَلِكَ (m.), تِلْكَ (f.), أُولَئِكَ (pl. de personnes).
- Pluriel de choses = féminin singulier : هَذِهِ الْكُتُبُ.
- هَذَا الْكِتَابُ = ce livre ; هَذَا كِتَابٌ = c'est un livre ; هَذَا هُوَ الْكِتَابُ = c'est le livre.
- Le démonstratif ne change pas selon le cas ; le nom qui suit, si.

Pour aller plus loin

- Exercices sur les démonstratifs pour t'entraîner.
- QCM sur les démonstratifs pour te tester.
- Cours sur les pronoms relatifs, qui s'accordent eux aussi en genre et en nombre.